

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.01

"I Accidentally Vaporize My Pre-Algebra Teacher"

Expulso da escola, Percy Jackson descobre quem ele é, enfrentando um mundo de deuses e monstros.

Escrito por:

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

Dirigido por:

James Bobin

Transmissão:

20.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Elenco conjunto

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Megan Mullally	...	Alecto / Mrs. Dodds
Virginia Kull	...	Sally Jackson
Timm Sharp	...	Gabe Ugliano
Glynn Turman	...	Chiron / Mr. Brunner
Hiro Kanagawa	...	Headmaster
Azriel Dalman	...	Young Percy
Olivea Morton	...	Nancy Bobofit
Nick Boraine	...	Voice in Dream (voice)
Simon Chin	...	Super (Eddie)
Manoj Sood	...	Principal
David Beairsto	...	Social Services Counselor
Athan Irinakis	...	Martin
Billy Christos Jr.	...	Snickering Kid #1
Malcolm Clarke	...	Snickering Kid #2
Drako Cheng	...	Bubble Gum Kid
Adam Gillese	...	Kid #2
Mateo Deuma	...	Kid #3
Peyton Amelia Feltham	...	Nancy's Friend #1
Valencia Budijanto	...	Nancy's Friend #2

1

00:00:06,459 --> 00:00:09,834
Olha só, eu não queria ser um meio-sangue.

2

00:00:12,251 --> 00:00:14,334
Ser meio-sangue é perigoso.

3

00:00:14,918 --> 00:00:16,459
É assustador.

4

00:00:17,209 --> 00:00:22,751
Na maioria das vezes, a gente acaba morrendo de um jeito dolorido e horrível.

5

00:00:25,376 --> 00:00:28,959
Se você acha que é um de nós, meu conselho é

6

00:00:29,334 --> 00:00:31,001
fuja disso enquanto puder.

7

00:00:31,834 --> 00:00:33,501
Quando você descobrir o que é...

8

00:00:35,084 --> 00:00:38,543
eles também sentirão isso e virão atrás de você.

9

00:00:40,668 --> 00:00:42,793
Não diga que não avisei.

10

00:00:47,626 --> 00:00:54,084
PERCY JACKSON E OS OLIMPIANOS

11

00:00:54,084 --> 00:00:57,209
Meu nome é Percy Jackson e tenho doze anos.

12

00:00:58,584 --> 00:01:00,334
Se sou uma criança problemática?

13

00:01:02,293 --> 00:01:08,501
Eu diria que sim.
Notas ruins, valentões, o mesmo de sempre.

14

00:01:10,459 --> 00:01:12,376
Há outros problemas também,

15

00:01:14,001 --> 00:01:16,834
problemas que não são tão normais assim.

16

00:01:27,959 --> 00:01:32,501
Este sou eu no terceiro ano.
Por que estava no telhado?

17

00:01:33,751 --> 00:01:35,334
Eu tinha visto alguma coisa.

18

00:01:36,418 --> 00:01:40,501
Pelo menos eu acreditava
que tinha visto alguma coisa.

19

00:01:44,834 --> 00:01:48,376
Quando você diz que viu algo assim,
vai parar na sala deste cara.

20

00:01:49,001 --> 00:01:52,418
A boa notícia é que ele disse
que não devo me preocupar.

21

00:01:52,959 --> 00:01:55,168
Está tudo na minha imaginação,

22

00:01:55,834 --> 00:01:58,334
mas se acontecer de novo,
devo contar a alguém.

23

00:02:02,168 --> 00:02:03,209
Aconteceu de novo.

24

00:02:04,751 --> 00:02:07,668
Coisas impossíveis que pareciam ter vindo

25

00:02:07,793 --> 00:02:09,834
direto das histórias
que minha mãe me contava.

26

00:02:10,709 --> 00:02:14,501
Tão reais por um momento e então...

27

00:02:16,168 --> 00:02:17,543
Que fracassado.

28

00:02:18,501 --> 00:02:21,709
Sentem-se, vou contar sobre as coisas
absurdas que saem da minha cabeça.

29

00:02:22,209 --> 00:02:25,293
Não é fácil dizer esse tipo de coisa
para alguém,

30

00:02:25,793 --> 00:02:26,918
então eu não dizia.

31

00:02:28,376 --> 00:02:31,001
Mais tarde, alguma coisa mudou.

32

00:02:32,959 --> 00:02:33,959
MINOTAURO

33

00:02:33,959 --> 00:02:35,376

Conheci o Grover.

34

00:02:36,168 --> 00:02:37,834

Tínhamos muito em comum.

35

00:02:38,001 --> 00:02:39,293

Só que...

36

00:02:43,126 --> 00:02:46,084

E não apenas
porque éramos duas presas fáceis.

37

00:02:47,084 --> 00:02:48,168

Quer saber?

38

00:02:48,168 --> 00:02:50,709

Era bom falar sobre essas coisas
com Grover.

39

00:02:51,001 --> 00:02:53,168

Eu quase acreditava
que elas eram imaginárias.

40

00:02:53,834 --> 00:02:56,251

Estranhas, mas inofensivas.

41

00:02:58,626 --> 00:03:00,501

Até que um dia, isso também mudou.

42

00:03:03,709 --> 00:03:06,168

Até que um dia,
uma delas veio atrás de mim.

43

00:03:07,709 --> 00:03:11,709

O MET

44

00:03:15,834 --> 00:03:19,709
O que vocês veem aqui não é ficção

45

00:03:20,668 --> 00:03:22,959
nem fantasia.

46

00:03:24,043 --> 00:03:30,668
São as partes mais verdadeiras
e profundas de si mesmos.

47

00:03:32,251 --> 00:03:35,501
Os amigos, deuses...

48

00:03:36,709 --> 00:03:42,043
monstros e heróis desta sala

49

00:03:42,876 --> 00:03:46,584
são lembranças
do que somos capazes de alcançar.

50

00:03:47,918 --> 00:03:49,751
Na sua apostila,

51

00:03:49,959 --> 00:03:52,376
quero que escolham um personagem...

52

00:03:52,501 --> 00:03:53,918
ACADEMIA YANCY - EXCURSÃO AO MUSEU

53

00:03:54,043 --> 00:03:55,918
...que está aqui e o descrevam.

54

00:03:56,751 --> 00:03:58,876
Não apenas a aparência dele...

55

00:04:01,084 --> 00:04:02,709
mas como se sentem em relação a ele.

56

00:04:04,543 --> 00:04:05,709
Vamos lá.

57

00:04:15,751 --> 00:04:16,918
O que você vê?

58

00:04:21,084 --> 00:04:22,293
Perseus...

59

00:04:24,084 --> 00:04:25,251
Sou eu.

60

00:04:26,251 --> 00:04:28,084
Ele foi a inspiração do seu nome.

61

00:04:29,959 --> 00:04:31,834
Por que escolheu este nome?

62

00:04:33,168 --> 00:04:34,793
Porque ele é um herói?

63

00:04:35,209 --> 00:04:37,251
Por que acha que ele foi um herói?

64

00:04:38,543 --> 00:04:40,334
Porque ele mata monstros.

65

00:04:41,209 --> 00:04:44,043
E por que acha que ela é um monstro?

66

00:04:44,501 --> 00:04:45,543
Mãe...

67

00:04:47,293 --> 00:04:50,126
Nem todo mundo que parece um herói
é um herói,

68

00:04:50,543 --> 00:04:53,584
nem todo mundo que parece um monstro
é um monstro.

69

00:04:55,501 --> 00:04:59,209
Escolhi este nome porque,
quando ele era um garoto,

70

00:04:59,668 --> 00:05:02,209
ele e sua mãe foram colocados
em um baú de madeira

71

00:05:02,334 --> 00:05:06,168
e jogados no mar por um deus muito bravo.

72

00:05:06,626 --> 00:05:12,334
Eles estavam sozinhos e com medo.
À noite, sua mãe sussurrava em seu ouvido:

73

00:05:13,293 --> 00:05:15,418
"Agente firme, Perseus.

74

00:05:15,918 --> 00:05:21,168
Enfrente a tempestade que quer nos vencer,
porque seremos invencíveis

75

00:05:21,293 --> 00:05:23,209
enquanto estivermos juntos."

76

00:05:24,751 --> 00:05:28,459
Apesar de tudo isso, ele...

77

00:05:28,834 --> 00:05:31,584
encontrou um final feliz.

78

00:05:37,126 --> 00:05:39,209
- Percy?
- Mãe?

79

00:05:39,918 --> 00:05:43,084
Estou aqui, querido. Mamãe está aqui.

80

00:05:45,126 --> 00:05:46,376
Sr. Jackson,

81

00:05:47,043 --> 00:05:49,501
você vai aprender a se controlar.
Entendido?

82

00:05:49,626 --> 00:05:51,793
- Eu?
- Entendido?

83

00:05:51,918 --> 00:05:55,626
Ele não pode evitar, Sra. Dodds.
Percy é especial.

84

00:05:56,668 --> 00:05:58,251
Basta.

85

00:06:01,293 --> 00:06:02,793
Não dê atenção a elas.

86

00:06:05,126 --> 00:06:08,501
Quando estiver pronto para ouvir
o que os deuses têm guardado para você,

87

00:06:09,251 --> 00:06:10,459

you will hear it.

88

00:06:11,084 --> 00:06:16,334

I believe in you.

I also believe you will need this.

89

00:06:19,043 --> 00:06:20,209

Keep it close.

90

00:06:21,001 --> 00:06:22,501

It is a powerful instrument.

91

00:06:33,959 --> 00:06:36,709

There are various theories about
what motivates this type of intimidation.

92

00:06:36,709 --> 00:06:38,959

Childhood trauma,
feeling of inadequacy...

93

00:06:38,959 --> 00:06:41,001

I know Nancy has problems,

94

00:06:41,001 --> 00:06:43,334

but I'm tired
of her blaming it on me.

95

00:06:44,043 --> 00:06:47,626

I think it's time
to do something about it.

96

00:06:48,084 --> 00:06:50,584

You could schedule a time
with Mr. Kane, he's a good listener...

97

00:06:50,584 --> 00:06:53,709

In fact, I was thinking of playing it

na lixeira mais próxima.

98

00:06:56,751 --> 00:06:59,126

Não, não, não...

99

00:06:59,251 --> 00:07:01,251

Se tem algo que sei sobre valentões,

100

00:07:01,418 --> 00:07:03,668

é que nunca devemos enfrentá-los.

101

00:07:04,751 --> 00:07:06,168

Isso não parece certo.

102

00:07:07,793 --> 00:07:11,251

Sei que este lugar é difícil para nós,

103

00:07:11,876 --> 00:07:15,668

mas não estaremos aqui para sempre.

Há lugares melhores por aí.

104

00:07:17,418 --> 00:07:18,668

Ops.

105

00:07:20,793 --> 00:07:21,918

Percy...

106

00:07:22,959 --> 00:07:24,168

Não faça isso!

107

00:07:25,501 --> 00:07:27,793

- Meu Deus!

- Nancy!

108

00:07:28,959 --> 00:07:30,626

Percy me empurrou!

109

00:07:30,793 --> 00:07:33,084

- Nancy, você está bem?

- Ele a empurrou!

110

00:07:40,418 --> 00:07:42,709

Então é você.

111

00:07:44,293 --> 00:07:47,876

Não somos tolos, Percy Jackson.

112

00:07:48,293 --> 00:07:51,126

Sra. Dodds, está tudo bem?

113

00:07:52,001 --> 00:07:55,501

Era apenas questão de tempo
até que nós encontrássemos você.

114

00:08:03,959 --> 00:08:06,668

Onde está, meio-sangue?

115

00:08:07,376 --> 00:08:09,501

Onde está?

116

00:08:31,126 --> 00:08:32,834

- Ele está bem?

- Está morto?

117

00:08:32,959 --> 00:08:35,043

Percy? Acho que ele...

118

00:08:35,168 --> 00:08:36,751

Vamos dar espaço, por favor.

119

00:08:41,043 --> 00:08:42,293

O que aconteceu?

120

00:08:43,626 --> 00:08:45,001
Onde está a Sra. Dodds?

121

00:08:45,251 --> 00:08:47,084
Não fiz nada para ele!

122

00:08:47,251 --> 00:08:49,543
- Ele me empurrou!
- Voltem a comer.

123

00:08:49,793 --> 00:08:52,126
Está tudo bem.
Percy só precisa de um momento.

124

00:08:53,501 --> 00:08:56,209
Estou confuso. Ninguém viu aquilo?

125

00:08:57,293 --> 00:08:58,418
Onde está a Sra. Dodds?

126

00:09:01,209 --> 00:09:04,959
Percy, não há ninguém aqui com este nome.

127

00:09:07,251 --> 00:09:11,334
Turma, sigam em frente.
Vamos lá, vamos almoçar.

128

00:09:16,418 --> 00:09:20,668
A verdade pode ser difícil de identificar,

129

00:09:22,001 --> 00:09:25,543
mas neste caso,
a verdade parece ser difícil de negar.

130

00:09:27,418 --> 00:09:32,334

Sr. Jackson, alguns de seus colegas
viram você e o Sr. Underwood

131

00:09:32,459 --> 00:09:34,459
discutindo com a Srta. Bobofit.

132

00:09:34,668 --> 00:09:38,668
Você ainda não deu nenhuma explicação
de como ela foi parar na fonte,

133

00:09:39,251 --> 00:09:40,584
além de...

134

00:09:42,959 --> 00:09:44,793
"Não toquei em Nancy."

135

00:09:46,709 --> 00:09:51,293
Há algo mais que queira acrescentar?

136

00:09:53,834 --> 00:09:55,459
Não toquei em Nancy.

137

00:09:57,626 --> 00:09:58,709
Tudo bem.

138

00:10:00,251 --> 00:10:03,543
Sr. Underwood, tem algo a dizer?

139

00:10:08,834 --> 00:10:09,959
Sim.

140

00:10:11,751 --> 00:10:12,793
Tenho.

141

00:10:14,584 --> 00:10:15,626
Prossiga.

142

00:10:18,001 --> 00:10:21,584
Mais cedo, Percy havia dito
que queria se vingar de Nancy

143

00:10:21,584 --> 00:10:23,584
- por tudo o que ela nos fez.
- Grover?

144

00:10:24,043 --> 00:10:26,418
Ele não está sendo honesto
sobre o que aconteceu na fonte.

145

00:10:26,418 --> 00:10:27,793
- Grover!
- Desculpe-me,

146

00:10:28,126 --> 00:10:32,459
mas você está dizendo que viu
o Sr. Jackson atacando a Srta. Bobofit?

147

00:10:40,334 --> 00:10:42,668
Sim, estou.

148

00:10:52,543 --> 00:10:53,918
Isso não é fácil.

149

00:10:55,751 --> 00:10:58,584
Não é fácil para você nem para nós.

150

00:10:59,584 --> 00:11:01,459
Estou muito preocupado com você, Percy.

151

00:11:02,043 --> 00:11:05,918
- Vi o que aconteceu no museu.
- Não toquei em Nancy.

152

00:11:06,126 --> 00:11:08,001

Eu sei disso.

153

00:11:09,876 --> 00:11:13,709

Sei que você acredita que não fez nada.

154

00:11:16,293 --> 00:11:19,209

Quer me contar
sobre o que acha que aconteceu?

155

00:11:20,334 --> 00:11:23,209

Pode me contar, talvez eu entenda.

156

00:11:23,668 --> 00:11:24,834

Quer apostar?

157

00:11:26,501 --> 00:11:27,543

Percy...

158

00:11:28,668 --> 00:11:32,834

Vi muitos jovens passarem
por isso no meu tempo.

159

00:11:33,793 --> 00:11:36,376

De todos eles, acredito que...

160

00:11:37,501 --> 00:11:39,834

você é o que está no caminho mais difícil.

161

00:11:40,668 --> 00:11:43,918

Acredito que seja especial,

162

00:11:44,543 --> 00:11:48,584

- muito mais do que pensa...
- Pare com isso.

163

00:11:49,334 --> 00:11:54,334
Não preciso ouvir mais histórias
sobre como sou especial.

164

00:11:54,709 --> 00:11:58,501
Elas não estão ajudando.
Minha carona chegou, estou indo para casa.

165

00:12:00,543 --> 00:12:02,293
ACADEMIA YANCY

166

00:12:18,584 --> 00:12:21,126
Não há nada de errado
com o encanamento do prédio.

167

00:12:21,501 --> 00:12:24,668
- Talvez você deva ver um médico.
- Como sabe se não sou médico?

168

00:12:24,793 --> 00:12:26,376
Já pensou em comer mais frutas?

169

00:12:26,501 --> 00:12:30,709
Eu como o suficiente!
Você já pensou em comer mais frutas?

170

00:12:35,043 --> 00:12:36,168
Olá, Percy.

171

00:12:36,626 --> 00:12:38,376
Olá, Eddie. Sinto muito por isso.

172

00:12:38,959 --> 00:12:43,126
Eu estou saindo, você está entrando.
Eu que sinto muito.

173

00:12:54,543 --> 00:12:56,834
Poxa... Olá.

174

00:12:58,084 --> 00:13:00,501
Bem-vindo, gênio.

175

00:13:01,626 --> 00:13:05,126
- Minha mãe chegou do trabalho?
- É tudo o que tem a dizer?

176

00:13:05,626 --> 00:13:08,751
- Após ser expulso da escola?
- Não fui expulso da escola.

177

00:13:08,876 --> 00:13:11,001
Foi o que seu diretor disse no telefone.

178

00:13:11,126 --> 00:13:12,543
Ele disse que expulsou você.

179

00:13:13,376 --> 00:13:14,959
Ele ligou para minha mãe.

180

00:13:15,501 --> 00:13:18,376
- Você está atendendo o celular dela?
- Atendo o que estiver tocando.

181

00:13:19,793 --> 00:13:21,251
Por que você foi expulso?

182

00:13:22,626 --> 00:13:24,793
Disseram que ataquei uma criança
no passeio da escola.

183

00:13:27,126 --> 00:13:28,168
Entendi.

184

00:13:28,793 --> 00:13:32,043

Tudo bem...

Mas se vai viver embaixo do meu teto,

185

00:13:32,876 --> 00:13:34,876

- vai respeitar minhas regras.

- Seu teto?

186

00:13:35,001 --> 00:13:38,001

- Minha mãe é a única que trabalha aqui.

- O quê?

187

00:13:38,543 --> 00:13:41,543

Eu também trabalho.

O que parece que estou fazendo agora?

188

00:13:41,834 --> 00:13:44,001

Perdendo em um jogo de cartas imaginário.

189

00:13:44,334 --> 00:13:46,418

Você acha isso porque é uma criança

190

00:13:46,543 --> 00:13:48,959

- e não entende as coisas...

- Cadê minha mãe?

191

00:13:49,168 --> 00:13:50,251

Não sei.

192

00:13:50,251 --> 00:13:52,709

Não sei onde ela está,

não sou Nostradamus.

193

00:13:53,293 --> 00:13:56,084

O que está fazendo, Percy?

Você faz isso o tempo todo!

194

00:14:19,251 --> 00:14:20,376

Mãe...

195

00:14:22,876 --> 00:14:25,751

Sinto muito, eu realmente tentei.
Você sabe o quanto estou tentando.

196

00:14:25,751 --> 00:14:29,293

Dessa vez, não foi minha culpa. Eu juro.

197

00:14:30,959 --> 00:14:32,168

Estou todo molhado agora.

198

00:14:32,626 --> 00:14:35,084

Sinto muito,
mas estou muito feliz em te ver.

199

00:14:35,834 --> 00:14:38,126

Falei com o diretor por telefone.

200

00:14:38,293 --> 00:14:40,959

Ele me disse o que acha que aconteceu
com Nancy Bobofit.

201

00:14:41,251 --> 00:14:44,209

Eu disse a ele que acredito em você.
A conversa acabou rápido.

202

00:14:45,834 --> 00:14:48,918

O importante é que você está aqui.

203

00:14:49,709 --> 00:14:52,334

E eu tive tempo suficiente...

204

00:14:53,501 --> 00:14:55,293

de buscar seu presente de boas-vindas.

205

00:15:04,709 --> 00:15:08,168

Sr. Brunner também me ligou.

Ele falou o que aconteceu com Grover.

206

00:15:09,834 --> 00:15:11,293

Quer falar sobre isso?

207

00:15:15,376 --> 00:15:18,043

Quer conversar sobre mais alguma coisa?

208

00:15:21,543 --> 00:15:28,168

Aconteceu uma coisa comigo.

Têm acontecido... coisas comigo.

209

00:15:29,126 --> 00:15:33,459

Mais do que apenas a minha imaginação.

Está cada vez pior e...

210

00:15:36,126 --> 00:15:37,293

estou assustado.

211

00:15:40,876 --> 00:15:42,918

- Gabe?

- Mãe?

212

00:15:45,043 --> 00:15:48,251

Como que vocês querem

que eu trabalhe se...

213

00:15:48,376 --> 00:15:50,668

Percy e eu vamos a Montauk.

214

00:15:50,793 --> 00:15:52,584

Voltarei com o carro no domingo.

215

00:15:52,584 --> 00:15:54,751
E desde quando vocês vão a Montauk?

216

00:15:54,751 --> 00:15:58,209
Liguei para fazer a reserva
assim que saí do telefone com Yancy.

217

00:15:58,376 --> 00:15:59,626
Quem é Yancy?

218

00:16:00,501 --> 00:16:01,668
A escola.

219

00:16:02,876 --> 00:16:03,918
Tudo bem.

220

00:16:05,084 --> 00:16:10,668
- E por que devo aceitar isso?
- Porque quando estiver voltando,

221

00:16:10,668 --> 00:16:13,459
vou buscar sanduíche antes do jogo.

222

00:16:13,626 --> 00:16:16,376
Mas se você me perturbar,
eu vou do mesmo jeito

223

00:16:16,376 --> 00:16:19,834
e ainda vou comer o meu sanduíche e o seu
enquanto escuto o jogo

224

00:16:20,001 --> 00:16:21,459
- na rádio.
- Odeio ver

225

00:16:21,459 --> 00:16:23,001
- o jogo sozinho.

- Eu também!

226

00:16:23,001 --> 00:16:25,709
Não se esqueça da pimenta
no meu sanduíche, por favor.

227

00:16:25,918 --> 00:16:28,418
- Desse jeito, não vou lembrar.
- Eu disse, "por favor".

228

00:16:33,418 --> 00:16:37,959
Por favor, peça para colocarem pimenta
no meu sanduíche?

229

00:16:38,084 --> 00:16:39,084
Tudo bem.

230

00:16:42,209 --> 00:16:44,501
Tire os sapatos
antes de entrar no meu carro.

231

00:16:44,668 --> 00:16:45,709
Entendido?

232

00:16:47,834 --> 00:16:50,293
Temos muito o que conversar,
mas essa tempestade

233

00:16:50,418 --> 00:16:52,751
vai ficar pior, então vamos logo.

234

00:16:52,751 --> 00:16:56,709
Conversaremos na praia, tudo bem?
Faça sua mochila e vamos.

235

00:17:23,376 --> 00:17:26,334
Quem é você?

236

00:17:28,751 --> 00:17:33,334
Tão fraco e assustado.

237

00:17:34,001 --> 00:17:36,293
Tão triste.

238

00:17:37,168 --> 00:17:39,959
Corra, garotinho,

239

00:17:40,501 --> 00:17:43,001
antes que se machuque.

240

00:17:51,626 --> 00:17:52,834
Chegamos.

241

00:17:55,001 --> 00:17:56,084
No três?

242

00:17:57,834 --> 00:17:58,876
Pronto?

243

00:17:59,459 --> 00:18:03,043
Um, dois, três!

244

00:18:33,168 --> 00:18:36,168
Encontrei marshmallows bons,
esses não queimam tão fácil.

245

00:18:37,626 --> 00:18:39,584
O problema não eram os marshmallows,

246

00:18:39,584 --> 00:18:41,334
eu que sempre fui distraído.

247

00:18:54,001 --> 00:18:55,209
Mãe...

248

00:18:56,459 --> 00:18:58,168
Preciso falar com você.

249

00:19:06,126 --> 00:19:10,459
Estou acostumado a me sentir estranho
e a sentir que o mundo é estranho.

250

00:19:10,959 --> 00:19:14,001
Como um quebra-cabeças
com as peças erradas.

251

00:19:16,084 --> 00:19:19,751
Realmente tento prestar atenção, mas...

252

00:19:21,084 --> 00:19:24,209
de repente, estou sonhando acordado.
Não consigo evitar.

253

00:19:27,293 --> 00:19:28,376
Ultimamente...

254

00:19:29,334 --> 00:19:33,668
não parece mais um sonho, parece...

255

00:19:34,668 --> 00:19:35,876
não sei explicar.

256

00:19:36,584 --> 00:19:38,751
Parece mais real.

257

00:19:41,959 --> 00:19:43,626
Quando eu estava no museu...

258

00:19:45,043 --> 00:19:46,376
Você viu alguma coisa.

259

00:19:50,543 --> 00:19:55,584
Algo que parecia real,
mas ninguém mais podia ver?

260

00:20:08,418 --> 00:20:09,959
O que ela disse para você?

261

00:20:13,918 --> 00:20:17,709
Ela? Como sabe disso?

262

00:20:22,126 --> 00:20:24,626
Sabe por que alugamos este chalé todo ano?

263

00:20:24,751 --> 00:20:27,043
Porque cheira mal,
então é mais barato.

264

00:20:27,043 --> 00:20:29,418
Como você sabe o que vi?

265

00:20:29,418 --> 00:20:31,584
Viemos até aqui, porque foi onde conheci

266

00:20:31,584 --> 00:20:33,209
seu pai.

267

00:20:36,126 --> 00:20:39,626
Meu pai? O que ele tem a ver com isso?

268

00:20:47,751 --> 00:20:50,668
Há muito tempo, eu...

269

00:20:52,126 --> 00:20:55,334

conheci um homem nesta praia.

270

00:20:55,334 --> 00:20:59,709

Ele era inteligente, corajoso, gentil e...

271

00:21:00,626 --> 00:21:01,668

nobre.

272

00:21:02,293 --> 00:21:05,834

Quando o vi pela primeira vez,
soube que...

273

00:21:07,834 --> 00:21:12,334

nunca havia conhecido
um homem como ele antes.

274

00:21:13,168 --> 00:21:20,001

Então, percebi que ele era diferente
de todos que conheci antes...

275

00:21:22,751 --> 00:21:28,668

porque ele não era um homem.
Ele era um deus.

276

00:21:35,418 --> 00:21:38,418

Você se apaixonou por Deus?

277

00:21:39,709 --> 00:21:41,084

Por Jesus?

278

00:21:42,293 --> 00:21:46,043

Não era Deus, era um deus. Percy...

279

00:21:49,043 --> 00:21:50,293

as histórias...

280

00:21:51,126 --> 00:21:56,376
que te contei sobre deuses,
heróis e monstros gregos são reais.

281

00:21:56,501 --> 00:21:58,834
- Mãe...
- Nessas histórias, contei...

282

00:21:58,959 --> 00:22:01,626
sobre como os deuses e os mortais
tinham filhos juntos...

283

00:22:01,626 --> 00:22:03,876
- Pare!
- ...filhos que eram semideuses,

284

00:22:03,876 --> 00:22:07,084
também conhecidos como meios-sangues.

285

00:22:09,709 --> 00:22:13,209
O monstro me chamou assim.
Mãe, o que está acontecendo?

286

00:22:13,209 --> 00:22:14,668
Você é um meio-sangue,

287

00:22:16,626 --> 00:22:20,084
e os meios-sangues não estão a salvo aqui.

288

00:22:21,376 --> 00:22:24,709
Quando chegam a certa idade e começam...

289

00:22:26,168 --> 00:22:31,376
a entender quem são,
eles atraem forças malignas

290

00:22:31,501 --> 00:22:33,543

que os atacam antes que se tornem

291

00:22:33,543 --> 00:22:35,459
fortes o suficientes para se defender.

292

00:22:35,668 --> 00:22:39,459
Foi isso que você sentiu.

293

00:22:39,918 --> 00:22:43,709
Tudo isso é parte de quem você é.
Isso deveria acontecer...

294

00:22:43,834 --> 00:22:47,626
- Por que está me dizendo isso?
- Percy, sei que é difícil entender,

295

00:22:47,751 --> 00:22:49,751
mas precisa acreditar em mim.

296

00:22:49,876 --> 00:22:55,959
Isso é loucura! Não sou um deus.
Há algo de errado com meu cérebro.

297

00:22:56,126 --> 00:22:59,334
Sei que sou estranho.
Acredite, eu sei disso.

298

00:22:59,793 --> 00:23:02,043
Mas estou com medo
de que haja algo muito errado.

299

00:23:02,043 --> 00:23:04,959
- Querido, não...
- Você fica me contando histórias,

300

00:23:05,084 --> 00:23:06,834
como se tudo fosse ficar bem?

301

00:23:07,043 --> 00:23:10,251

Não sou um bebê!

Sei que não existem monstros,

302

00:23:10,251 --> 00:23:13,668

sei que não existem deuses

e sei, com certeza,

303

00:23:13,918 --> 00:23:16,584

que não existem semideuses.

304

00:23:17,793 --> 00:23:18,959

Quem é?

305

00:23:19,418 --> 00:23:21,501

- Sra. Jackson? É o Grover.

- Grover?

306

00:23:21,501 --> 00:23:24,376

Isto é um pouco urgente.

Alguém pode abrir a porta?

307

00:23:24,376 --> 00:23:28,084

O que ele está fazendo aqui?

Não quero vê-lo. Espere, mãe!

308

00:23:28,626 --> 00:23:30,876

Pedi para ter à noite com ele,
e sairemos pela manhã.

309

00:23:31,001 --> 00:23:33,209

Estou adiantado porque não tive escolha.

310

00:23:33,376 --> 00:23:35,251

Os planos mudaram,
tudo está acontecendo,

311

00:23:35,251 --> 00:23:37,793
- mais depressa do que pensávamos.
- Adiantado?

312

00:23:38,376 --> 00:23:40,709
Você deveria ter perguntado...
Não importa o que diga,

313

00:23:40,709 --> 00:23:44,043
- não quero ouvir. Grover...
- Percy...

314

00:23:44,584 --> 00:23:46,584
- Alguma coisa está a caminho...
- Grover...

315

00:23:46,709 --> 00:23:48,251
- ...e pode soar muito ruim...
- Grover?

316

00:23:48,251 --> 00:23:49,834
...mas não podemos entrar em pânico.

317

00:23:49,834 --> 00:23:50,918
Não estou em pânico.

318

00:23:50,918 --> 00:23:53,668
- Grover!
- Ótimo! Também não estou.

319

00:23:53,668 --> 00:23:55,418
Tudo está correndo bem até agora...

320

00:23:55,418 --> 00:23:56,751
- Grover!
- O quê?

321

00:23:57,043 --> 00:23:59,334
Por que tem metade de uma cabra
em suas calças?

322

00:23:59,459 --> 00:24:00,501
Isto é...

323

00:24:03,543 --> 00:24:05,251
Ela não te contou sobre...

324

00:24:06,543 --> 00:24:09,251
- Você não contou sobre mim?
- Você está adiantado.

325

00:24:13,001 --> 00:24:14,959
O mais importante é não entrar em pânico.

326

00:24:15,293 --> 00:24:17,376
Continuamos no carro. Vamos lá.

327

00:24:24,459 --> 00:24:27,084
Meu trabalho era guiar você
até este momento.

328

00:24:27,418 --> 00:24:30,251
Isso pode ser confuso
para um jovem semideus, então

329

00:24:30,251 --> 00:24:32,876
- ter uma rede de suporte pode ser...
- Quem é você?

330

00:24:33,668 --> 00:24:37,543
- Sou o Grover, seu melhor amigo e...
- O que você é?

331

00:24:40,959 --> 00:24:44,293
Sou um sátiro e seu Protetor.

332

00:24:44,543 --> 00:24:45,959
Você é meu Protetor?

333

00:24:46,418 --> 00:24:48,043
Se não tivesse sido expulso da escola,

334

00:24:48,043 --> 00:24:49,626
nunca teria sobrevivido a esta noite.

335

00:24:49,834 --> 00:24:52,209
O que está nos perseguindo,
encontraria você facilmente lá.

336

00:24:56,126 --> 00:24:57,334
Sinto muito.

337

00:24:59,043 --> 00:25:02,084
Normalmente, sinto o perigo chegando,
mas dessa vez...

338

00:25:02,751 --> 00:25:04,459
nenhum de nós viu Dodds se aproximando.

339

00:25:06,043 --> 00:25:07,418
Você sabia.

340

00:25:08,043 --> 00:25:10,876
Você viu no que Dodds se transformou?

341

00:25:11,501 --> 00:25:13,793
- Por que não disse antes?
- Vi uma parte.

342

00:25:14,543 --> 00:25:17,584

A Névoa a manteve oculta
até que já fosse tarde.

343

00:25:17,751 --> 00:25:19,543

Névoa? Que névoa?

344

00:25:20,334 --> 00:25:24,709

A Névoa, o véu que oculta o mundo mágico
dos humanos.

345

00:25:24,876 --> 00:25:29,043

Minhas pernas, as asas de Dodds,
até a ausência de Dodds.

346

00:25:29,251 --> 00:25:31,209

Ela não deveria ocultar coisas de mim.

347

00:25:31,209 --> 00:25:34,376

Isso nunca acontece.
Há algo poderoso envolvido nisso.

348

00:25:34,584 --> 00:25:37,043

Quanto antes chegarmos
ao acampamento, melhor...

349

00:25:38,001 --> 00:25:41,501

- Você contou sobre o acampamento?

- Ainda não.

350

00:25:42,126 --> 00:25:44,959

O acampamento é um santuário
para os meios-sangues.

351

00:25:44,959 --> 00:25:47,793

Um lugar seguro onde pode aprender
sobre sua origem e o mundo

352

00:25:47,918 --> 00:25:49,293
do outro lado da Névoa.

353

00:25:49,584 --> 00:25:52,501
Não estamos longe,
é depois daquela curva lá em cima.

354

00:25:53,126 --> 00:25:55,126
Mãe, o que mais eu não sei?

355

00:25:57,418 --> 00:25:58,959
O que você ainda não me contou?

356

00:26:03,793 --> 00:26:04,834
Este é o Minotauro?

357

00:26:05,209 --> 00:26:08,959
Depois que ele atacar, não vai mais parar.
Dodds era apenas o começo.

358

00:26:09,251 --> 00:26:11,918
Ele é o próximo
e não vai ter piedade de nós.

359

00:26:11,918 --> 00:26:13,668
Ele ainda está usando cueca.

360

00:26:18,334 --> 00:26:20,334
As cartas mitomágicas eram um treinamento.

361

00:26:20,459 --> 00:26:22,626
Tudo era um treinamento
para o que ainda vai acontecer.

362

00:26:22,626 --> 00:26:23,959

O que vai acontecer?

363

00:26:23,959 --> 00:26:25,084

- Meninos...

- Sim?

364

00:26:25,084 --> 00:26:27,543

- Tenho 24 anos.

- Segurem-se!

365

00:27:46,209 --> 00:27:47,501

Estão todos bem?

366

00:27:47,709 --> 00:27:50,209

- Estou bem.

- Tá.

367

00:27:56,043 --> 00:27:57,168

Por aqui!

368

00:28:09,043 --> 00:28:14,126

Chegamos, esta é a fronteira.

Nenhum monstro pode cruzá-la.

369

00:28:15,626 --> 00:28:17,459

Percy estará seguro do outro lado.

370

00:28:18,376 --> 00:28:21,376

"Percy estará..."

Não estaremos todos seguros?

371

00:28:26,209 --> 00:28:32,043

Grover, confio em você

para proteger meu único filho.

372

00:28:32,043 --> 00:28:35,501

Não se preocupe, Sra. Jackson,

ele estará a salvo no acampamento.

373

00:28:35,501 --> 00:28:36,584
Prometa!

374

00:28:37,668 --> 00:28:40,251
- O que está acontecendo?
- Prometa, Grover!

375

00:28:40,709 --> 00:28:43,209
Mantenha-o seguro de qualquer um
que venha atrás dele,

376

00:28:43,209 --> 00:28:46,668
que queira machucá-lo
ou que apenas olhe torto para ele.

377

00:28:46,668 --> 00:28:49,293
- Você entendeu?
- Eu prometo!

378

00:29:00,584 --> 00:29:04,001
- Preciso ir agora, querido.
- Ir para onde?

379

00:29:04,001 --> 00:29:05,501
Não posso ir com vocês.

380

00:29:06,584 --> 00:29:07,668
Por quê?

381

00:29:08,293 --> 00:29:09,543
Ela é humana.

382

00:29:16,001 --> 00:29:17,501
Você precisa ser corajoso.

383

00:29:18,709 --> 00:29:22,168
Lembre-se do que te ensinei
e das histórias que te contei,

384

00:29:22,168 --> 00:29:23,876
- principalmente das histórias, elas...
- Não!

385

00:29:24,001 --> 00:29:25,251
- ...explicam tudo.
- Não vou!

386

00:29:25,459 --> 00:29:28,293
Perseus, me escute!

387

00:29:29,668 --> 00:29:30,709
Não há nada...

388

00:29:31,959 --> 00:29:33,959
de errado com você.

389

00:29:36,168 --> 00:29:37,751
Você é único.

390

00:29:39,418 --> 00:29:40,834
Você é um milagre.

391

00:29:43,126 --> 00:29:44,793
E você é meu filho.

392

00:29:48,918 --> 00:29:50,376
Agente firme.

393

00:29:52,668 --> 00:29:54,376
Enfrente a tempestade.

394
00:29:57,043 --> 00:29:58,251
Eu te amo.

395
00:30:04,251 --> 00:30:05,418
Precisamos ir.

396
00:30:06,126 --> 00:30:08,834
- Entregue seu casaco.
- Por quê? O que vai fazer?

397
00:30:08,959 --> 00:30:10,918
Ele sente meios-sangues, certo?

398
00:30:11,293 --> 00:30:13,626
- Isso mesmo.
- Se sentir seu cheiro em duas direções,

399
00:30:13,626 --> 00:30:16,751
podemos confundi-lo
para que tenham mais tempo de fugir.

400
00:30:16,751 --> 00:30:18,543
- Mãe, não...
- Ei!

401
00:30:19,793 --> 00:30:21,043
Está tudo bem.

402
00:30:42,251 --> 00:30:43,668
Agora vá!

403
00:31:01,084 --> 00:31:03,084
Ei! Olhe aqui!

404
00:31:06,126 --> 00:31:09,251
Vamos lá.

405

00:31:15,751 --> 00:31:18,626

Não, não, não...

406

00:31:21,334 --> 00:31:22,501

Mãe!

407

00:31:25,959 --> 00:31:27,501

Mãe!

408

00:31:54,209 --> 00:31:56,918

Per... Percy! Percy, não!

409

00:33:15,043 --> 00:33:16,168

Está tudo bem?

410

00:33:16,168 --> 00:33:17,334

- Ele está vindo.

- Não sei.

411

00:33:17,668 --> 00:33:19,251

- Sozinho?

- Isso é possível?

412

00:33:19,251 --> 00:33:20,626

- Sim.

- Ele está bem.

413

00:33:20,626 --> 00:33:21,959

Ele deve ser o escolhido.

414

00:33:22,793 --> 00:33:24,168

Silêncio, Annabeth.

415

00:33:25,293 --> 00:33:29,043

Ele está acordando.

Vamos dar espaço, por favor.

416

00:33:31,168 --> 00:33:34,293

Bem-vindo ao acampamento, Percy Jackson.

417

00:33:35,709 --> 00:33:37,543

Estávamos à sua espera

418

00:35:12,251 --> 00:35:19,001

PERCY JACKSON E OS OLIMPIANOS

419

00:35:27,459 --> 00:35:29,209

Que os jogos comecem!

420

00:35:34,418 --> 00:35:37,293

Tive que vir até aqui
porque meu pai é um deus.

421

00:35:38,376 --> 00:35:39,584

Então, vou encontrá-lo.

Disney
**PERCY
JACKSON**
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

